

PRO=JUSTITIA

esv

L'an mil neuf cent cinquante...sent, le 31e jour du
mois de octobre

Devant nous J. Guffens,
Officier du Ministère Public près le Tribunal de Première Instance d'Usumbura à Kigali

nous trouvant à Kigali a comparu RUHATANA, fils de Buzige (év) et de
Ruhireho (ev) originaire de la colline Gabunge, s/chef Ipirikanyi, chefferie
Iulera, territoire de Ruhengeri, y résidant, marié à
Ruhiriraho, un enfant, cultivateur, deux chèvres, des champs;

qui par l'intermédiaire de l'interprète assermenté Nziyimana Athanase.
a répondu comme suit à nos questions, après avoir prêté serment (Article 12 du Code de Procédure Pénale)

Q. Qu'avez vous fait dans la bataille avec Rwatangabo ?

R. J'tais dans le pâturage au moment des faits . J'ai entendu mon père qui
crait au secours . Je suis allé voir et j'ai vu qu'il se battait avec "wa-
tangabo. Au moment où j'ai voulu les séparer j'ai reçu un coup de bâton de
Birushyabagabo . Me défendant j'ai donné deux coups de ~~main~~ à Rwatangabo.
C'est tout.

Q. Vous tous avez voulu tuer Rwatangabo ?

R. Non .

Q. Qui a encore frappé Rwatangabo ?

R. Moi et mon père Buzige.

Q. Et Beruntaga ?

R. Non .

Q. Vous avez dit que Beruntaga a frappé Rwatangabo et qu'il avait même un ~~en~~
nif ?

R. Je n'ai pas dit cela .

Q. Vous avez frappé Birushyabagabo ?

R. Non.

Dont acte.

[Signature]

[Signature] oar P.
[Signature]

Recomparaît BUZIGE

Q. Le pagne qui a été saisi est bien le vôtre ?

R. Oui.

Q. Il était tâché de sang ?

R. Oui , Rwatangabo et moi nous sommes blessés en nous battant
Moi à la jambe . Voici (le prévenu nous montre une plaie à la jambe
assez bien en voie de guérison)

OMP Guffens

T. Eulhy

De tout quoi, nous avons dressé ce présent procès-verbal aux jour, mois et an que dessus et

avons donné lecture au comparant qui

{ a signé avec nous

{ a déclaré ne pas savoir signer

L'interprète,

Le comparant,

L'Officier du Ministère Public,